



WORKING DAYS – EGUNAK
MARTXOAK 24 ETA 25

RELEASE 1.0

IKTen berrikuntzari eta
Administrazio arteko
lankidetzari buruzko
jardunaldiak

Jornadas de Innovación TIC y
colaboración
Interadministrativa

XABIER GARCIA / OSCAR GUADILLA

**ADIMEN ARTIFIZIALAK EUSKARAZ
HITZ EGITEN DU**

Euskadi, auzolana

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO

**erabilitako argazkiak creativecommons.org-tik hartu dira*

Aurkibidea

1. Kaixo
2. Zergatik adimen artifiziala
3. Argia
4. Ibiltako bidea
5. Gogoetak
6. Etorkizun hurbila





1.

Kaixo

1. Kaixo



Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte
Sociedad Informática del Gobierno Vasco

Oscar Guadilla

Berrikuntza eta Behatoki Teknologikoaren Arduna

Xabier García de Kortazar
Teknologi Transferentzi Arduraduna



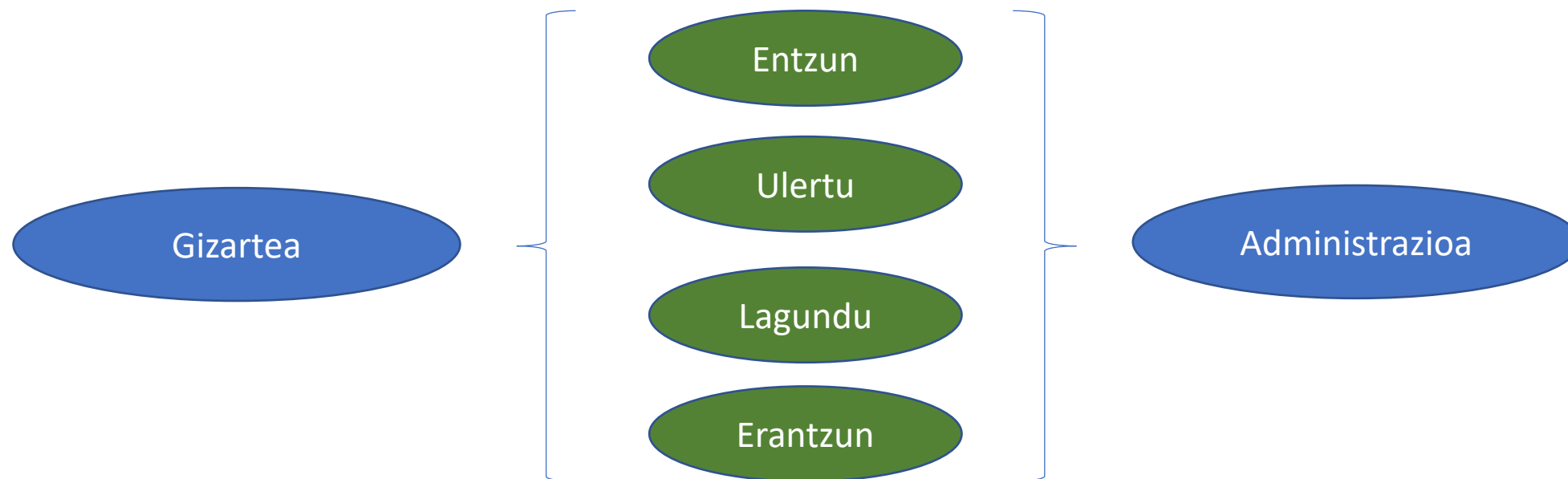


2.

Zergatik adimen artifiziala

2. Zergatik adimen artifiziala?

Produktibitatea, laguntza erremintak.... Berez, hobeto bizi.





3.

Argia

3. Argia

- Adimen artifizialaren lehenengo faseetan gaude (v1.0).
- Sare neuronalak bogan dabilzaten “suitzar labanak” dira.
- “Ikasi” baino gehiago, ikusitakoa “gogoratu” egiten dute.
- Esparruak: testuak, ahotsak eta irudiak.
- Eta nola da hori? Behin eta berriro erakutsita datuak:
 - Testu hau gazteleraz dago eta hau bere itzulpena da euskaraz.
 - Erresonantzi honetan, hemen, minbizia dago.
 - Esaldi hau horrela irakurtzen da.

3. Argia

- Nork erabiltzen adimen artifiziala asko?
 - Google, Amazon, Facebook, Apple, Netflix..
- Zertarako?
 - Bezeroa ezagutzeko → marketing bideratua.
 - Produktibitatea → zukua ateratzeko.
- Zer behar dute?
 - Erabiltzaileen datuak.



4.

Ibilitako bidea

4. Ibitako bidea

- Ekoizpenean:
 - Itzulpen automatikoa → itzuli.
- Labean:
 - Sintesia
 - Transkripzioa
 - Anonimizazioa

< Euskararen tresnak
Itzultzaile neuronal

Kultura eta Hizkuntza Politika Saila

Google Play Apple Store

itzuli
itzultzaile neuronal

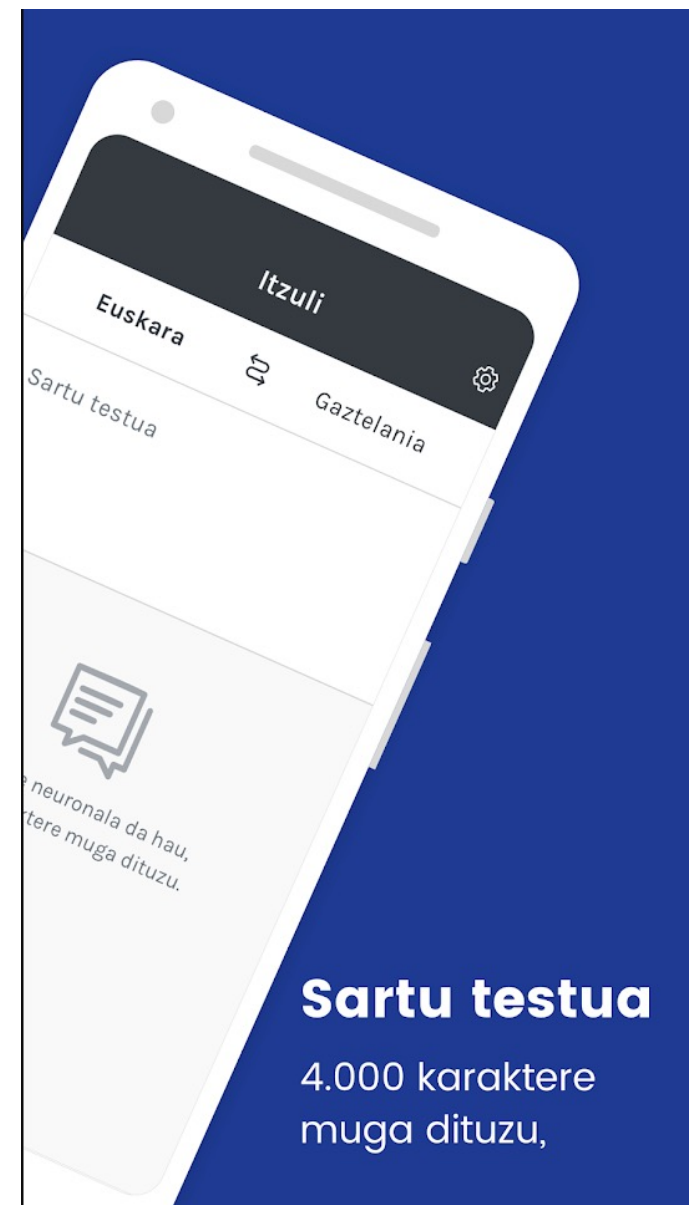
Hizkuntzak:
Gaztelania-Euskara

Testua:
Testuen itzulpena (muga: 4.000 karaktere, testu formatuan).

Itzuli Garbitu

ITZULI garatzeko corpus-bolumen handiak eman dituzten erakundeak:

- » IVAPEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
- » EIZIE Elkartea
- » eLiburutegia
- » EHUko Euskara Institutua
- » AENOR
- » Vicomtech



A photograph of a pumpkin patch. Large, green, lobed leaves are spread across the ground. A single, round, green pumpkin with a small stem is in the center. The ground is dark soil with some rocks. A semi-transparent blue triangle is overlaid on the left side of the image.

5.

Gogoetak

5. Gogoetak

Kalitatezko datu asko behar dira
(egunkariak, azpтитuluak, itzulpen memoriak...)

5. Gogoetak

Datu sintetikoak sortu behar dira
(antzeko esaldiak, ohiko ez diren adibideak)

5. Gogoetak

Sare neuronalek ikusitakoa bakarrik ezagutu
(maskarak/Eroski)

5. Gogoetak

“Akatserako” prest egon behar dugu.
(Maritxu, genero sesgoak)

5. Gogoetak

Anomaliak “intoxikazio” bitartez konpontzen dira
(errepikapen bidezko ikaskuntza)

5. Gogoetak

Gure artean bizi den zerbait da
(kotxe gida laguntzak)

A photograph of a tomato field. In the foreground, a tomato plant is supported by a bamboo stake. The ground is brown soil. In the background, more tomato plants are visible, some supported by stakes. The image is partially covered by a semi-transparent blue triangle on the left side, which contains the text.

6.

Etorkizun hurbila

6. Etorkizun hurbila

- Ikuspegi profesionala publikoan (erkidegoan):
 - Mugarik gabeko itzulpena, sintesia eta transkripzioa (interfasa zein api).
 - Itzulpengintza konektoreak: trados eta wordfast.
 - Datu lantaldea (ekarpenak) eta tresna orokorrak.
- Eguneroko erabileran (gizartean):
 - Tamaina/luzeran mugaturiko itzulpena, sintesia eta transkripzioa
 - Itzuli+ (web, app, nabigatzaile extentsioak...)
- Adimen artifizialaren normalkuntza espero dugu:
 - Datuaren inguruko araudi sorkuntza.